



0-15

Godina/Age group

ANIMIRANI / ANIMATED

CREATE
BEYOND
MEASURE



A CANÇÃO DO SOLTEIRO / THE PERFECT MATCH / SAVRŠENO PODUDARANJA

Grupni rad / Group work - 6'35"; ANILUPA / EA do Conservatório de Música do Porto, Portugal

Film su napravili učenici škole "Escola Artística do Conservatório de Música do Porto" prihvativši poziv benda "Vozes da Rádio" da naprave animirani film na riječi i glazbu njihove pjesme "The Perfect Match".

This film was created by the students of "Escola Artística do Conservatório de Música do Porto", who accepted the challenge of "Vozes da Rádio" to create animation inspired by the lyrics and the music of "The Perfect Match", composed and performed by this band.

Izvanredna animacija. Uživanje je bilo gledati ovaj crtani film. "Perfect match" kako se i u samom filmu kaže. Bravo. / Fantastic animation. It was a great pleasure to watch this film. A „perfect match“, as they say in the film. Bravo! (Boban)

A FLOR RARA / THE RARE FLOWER / RIJETKI CVIJET

Grupni rad / Group work - 7'51"; Associação de Ludotecas do Porto, Portugal

Sedmero prijatelja je otišlo u začaranu šumu u potrazi za najrijedim cvjetom na svijetu. Početna točka ove avanture bile se mrlje boje nastale tijekom eksperimentalne likovne aktivnosti.

Seven friends went to the enchanted forest to look for the rarest flower in the world.

The starting point of this adventure were the colour spots created in an experimental painting activity.

Vrlo dobra dječja animacija urađena tehnikom kolaža. Maštovit, sa dosta boja i zanimljivom pričom. / A very nice children animation done in collage. Imaginative, colourful and with an interesting story. (Boban)

Izvrsno dizajnerski ujednočen film, sa humorističnim i živopisnim likovima. Svaka pohvala! / An excellent film, well-balanced and coherent in design, with funny and vivid characters. Congratulations! (Marko)

CAPERUCITA ROSA / LITTLE PINK RIDING HOOD / RUŽIČASTOKAPICA

Autori / Authors: Alba Cuevas Padules, Milagros Servián Acosta - 2'24"; Taller Telekids, Španjolska / Spain

Djevojčica nasjedne i da svoje osobne podatke dječaku kojega ne poznaje, ne sumnjujući da bi se zbog te naivnosti moglo nešto loše dogoditi njenoj obitelji.

A girl is lured into giving her personal information to a boy she doesn't know, never suspecting that trusting him could cause anything bad to happen to her family.

Izvrsno ukomponirana naratorica uz animirane sekvence. Kvalitetno izmontirano, vizualno kompletiran film. / The narrator is fantastically incorporated into animated sequences. The film is visually coherent and well edited. (Marko)

Izvrsna primjena Crvenkapice na suvremenim način života. / Great implementation of the Red Riding Hood motive to contemporary lifestyle. (Daniel)



ANIMIRANI FILM / ANIMATED
0-15 Godina/Age group

CITY STORIES 2 / GRADSKE PRIČE 2

Grupni rad / Group work - 6'00"; Wild Kids animation studio, Israel

Kratka eksperimentalna animacija napravljena kao mješavina epizoda u različitim tehnikama. Epizode se temelje na stvarnim, dokumentarnim iskustvima tinejdžera i njihovoj povezanosti s gradom u kojem žive (Jeruzalem).

A short experimental animation made as a mix of episodes in different techniques . The episodes are based on real, documentary experiences of the teenagers and their relationship with the city they live in (Jerusalem).

Zanimljiva kombinacija različitih- specifičnih i eksperimentalnih tehnika. / An interesting combination of different techniques, some specific, some experimental. (Boban)

Hiperlapse i razne tehnike. Zanimljivo. / Hyperlapse + various techniques. Interesting. (Daniel)

THE FIRST WOMAN WITH LAIKO / PRVA ŽENA S LAJKOM

Grupni rad / Group work - 2'51"; Labodanim, Francuska / France

Svemirska avantura astronautkinje i psa Lajke.

A woman astronaut and a dog named Laika in their space adventure.

Zvuk ne proti najbolje tijek radnje i dramaturgiju, inače film ima solidnu animaciju. / The sound does not perfectly match the action but the animation is decent. (Marko)

JESEN / AUTUMN

Grupni rad / Group work - 2'15"; NS Dubrava – Škola crtanog filma Dubrava, Hrvatska / Croatia

Razmišljanje o jeseni, kiši koja dolazi, o radosti vjetra koji puše i mete lišće s ulica, o kestenima i veselim rođama što kreću put toplijih krajeva. Da, najviše se veselimo kestenima.

Contemplating autumn, early rains, the joy of wind sweeping dead leaves, chestnuts and joyful storks leaving for the south. Indeed, it is the chestnuts that we are most looking forward to.

Vizualno osvježenje, dobro iskombinirana 2D animacija i glazba koja sve ujedinjuje. Možda fali neki zaplet u rodjini, no kao film atmosfera i vizuala funkcioniра savršeno. / Visually refreshing, well-balanced 2D animation and the music that glues everything together. The plot may lack a twist or two but the film functions well nevertheless. (Marko)

METAMORFOSI / METAMORPHOSIS / METAMORFOZE

Grupni rad / Group work - 6'48"; Fondazione Pinac, Italija / Italy

Razred četrnaestogodišnjaka iz Srednje škole Giacoma Perlasca u Rezzatu (Italija) pretvara se u različite životinje animacijskom tehnikom rotoskopije. Prikazane životinje simboliziraju stavove učenika, karaktere i ponašanje.

A class of 14-year-old students from the Secondary School Giacomo Perlasca in Rezzato (Italy) transform themselves into different animals using rotoscoping animation. The animals represented symbolise the students' attitudes, characters and behaviour.

Odlična ideja, igra animacije. / A great idea, an animation game. (Daniel)

ΜΙΑ ΦΩΛΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΟΥΛΙΑ, ΜΙΑ ΓΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ / A NEST FOR THE BIRDS, A SPOT FOR THE KIDS / GNIJEZDO ZA PTICE, MJESTO ZA DJECU

Grupni rad / Group work - 2'06"; 1st Primary School of Thessaloniki, Grčka / Greece

Distopija kojoj je cilj probuditi one koje nije bilo briga, tebe, prijatelju dragi, koji ovo nisi predvidio, i mene, koji se nisam usudio. Priča koja nas podsjeća da nije moguće vratiti vrijeme unazad.

A dystopian story that seeks to awaken those who did not care, you, my friend, who did not foresee this, and me, who did not dare. A story that reminds us that we cannot turn back time.

Film u kojem je poruka važnija od tehničkih nedostataka. / The film whose message transcends its technical flaws. (Boban)

MLAKA BREZ VODE / A FISHPOND WITHOUT WATER / RIBNJAK BEZ VODE

Grupni rad / Group work - 3'21"; KUD Mreža / Vrtec Vodmat, Slovenija / Slovenia

Što se događa oko ribnjaka kada se iz njega popije sva voda? Ovaj je animirani film poseban po tome što su ga radila djeca na zvukove i glazbu koju je izvodila glazbenica Tea Vidmar.

What is happening around the puddle when all the water has been drunk from it?

This animation is special because children created story based on listening to sounds and music created by vocalist and performer Tea Vidmar.

Fantastičan dizajn, zvuk koji je sinkroniziran sa slikom. Animacijska igra i praksa montaže što bi kratki dječiji film i trebao biti. Fantastic design and the sound synchronized with the picture. An animation game and a good training in editing. That's what a short film made by children should exactly be. (Marko)

PARALELE CRVENE I BIJELE/ PARALLELS WHITE AND RED

Grupni rad / Group work - 2'47"; VANIMA, Hrvatska / Croatia

Film je nastao kao projekt na početnoj radionici animacije. Polaznici su napisali scenarij proučavajući sličnosti i razlike japanske i hrvatske kulture.

The movie was created as a project of beginner animators who created the scenario by studying the similarities and differences between Japanese and Croatian culture.

Izvrsno dizajniran i edukativan. Fantastically designed and educational. (Marko)



ANIMIRANI FILM / ANIMATED
0-15 Godina/Age group

SPAVAČ / SLEEPER

Grupni rad / Group work - 7'38"; II. osnovna škola Čakovec, Hrvatska / Croatia

Animirani film inspiriran legendom o pozaju, zmaju koji spava duboko ispod grada Čakovca.

An animated film inspired by a legendary pozoj - a dragon that sleeps deep underneath the town of Čakovec.

Jako maštovita animacija. / Very imaginative animation. (Boban)

Animacija koja je režijski i dramaturški najdorađenija. / The most completed work so far - completely dramatized and precisely directed. (Marko)

TESLA I EDISON / TESLA AND EDISON

Grupni rad / Group work - 5'10"; Privatna osnovna škola Nova Zadar, Hrvatska / Croatia

Film prikazuje rad Nikole Tesle u tvornicama kod Thomas A. Edisona, Teslino osamostaljenje te ukazuje na poteškoće s kojima se susretao briljantni znanstvenik.

The film shows Tesla's work in Edison's factories, how Tesla left Edison and the subsequent problems this brilliant scientist had to face.

Interesantan dokument posvećen Tesli. Vidi se uložen trud. Smatram da zaslužuje priliku biti na platnu. An interesting document dedicated to Nikola Tesla. The hard work deserves to be rewarded, the film should enter the selection. (Marko)

U POTRAZI ZA ZAKOPANIM BLAGOM / IN SEARCH OF BURIED TREASURE

Autor / Author: Roko Damiani - 2'21"; FKVK Zaprešić, Hrvatska / Croatia

Gusarski brod nađe na boci u moru, a u njoj je, na oduševljenje gusara, mapa zakopanog blaga. Međutim, pojavljuje se drugi gusarski brod također u potrazi za blagom i tu počinje bespoštедna bitka oko blaga. U jeku bitke u pozadini dolazi treći gusarski brod i uzima blago.

Pirates come across a bottle floating on the sea. Much to their delight, the bottle contains a map leading to hidden treasure. However, another pirate ship comes around and the ruthless battle starts. Meanwhile, a third ship shows up unnoticed and collects the treasure.

No konte uloženog truda u glumu (sinkronizaciju) i na konte režije, ovaj film zaslužuje vrlo visoku ocjenu. The hard work put into synchronization and the skilful directing have earned this film its A grades. (Marko)

